

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΛΑ΄

Πέμπτη 12 Νοεμβρίου 2020 (απόγευμα)

ΘΕΜΑΤΑ

A. ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Επικύρωση Πρακτικών, σελ. 2398
2. Επί διαδικαστικού θέματος, σελ. 2365, 2368, 2398

B. ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Μόνη συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Τουρισμού:

i. «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας», σελ. 2365-2370

ii. «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού», σελ. 2365-2368, 2378-2380

iii. «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού», σελ. 2365-2368, 2389-2391

2. Κατάθεση Εκθέσεως Διαιτησίας Επιτροπής:

Η Διαιτητική Επιτροπή Παραγωγής και Εμπορίου καταθέτει την Έκθεσή της στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Ανάπτυξης και Επενδύσεων: «Λήψη συμπληρωματικών μέτρων για την εφαρμογή του Κανονισμού (ΕΕ) 2019/1150 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 2019 για την προώθηση της δίκαιης μεταχείρισης και της διαφάνειας για τους επιχειρηματικούς χρήστες επιγραμμικών υπηρεσιών διαμεσολάβησης, ρυθμίσεις για την Διυπηρεσιακή Μονάδα Ελέγχου Αγοράς, την Επιτροπή Ανταγωνισμού, τη λειτουργία της αγοράς και λοιπές διατάξεις», σελ. 2367

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Ο., σελ. 2365-2398

ΟΜΙΛΗΤΕΣ

A. Επί διαδικαστικού θέματος:

ΒΙΛΙΑΡΔΟΣ Β. , σελ. 2365
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Ο. , σελ. 2365, 2368, 2398

B. Επί των σχεδίων νόμων του Υπουργείου Τουρισμού:

ΒΙΛΙΑΡΔΟΣ Β. , σελ. 2367
ΘΕΟΧΑΡΗΣ Θ. , σελ. 2367
ΚΑΤΣΩΤΗΣ Χ. , σελ. 2365

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΒΟΥΛΗΣ

ΙΗ' ΠΕΡΙΟΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΥΝΟΔΟΣ Β'

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΛΑ'

Πέμπτη 12 Νοεμβρίου 2020 (απόγευμα)

Αθήνα, σήμερα στις 12 Νοεμβρίου 2020, ημέρα Πέμπτη και ώρα 18.18' συνήλθε στην Αίθουσα των συνεδριάσεων του Βουλευτηρίου η Βουλή σε ολομέλεια για να συνεδριάσει υπό την προεδρία του Ε' Αντιπροέδρου αυτής κ. **ΟΔΥΣΣΕΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΥ**.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αρχίζει η συνεδρίαση.

Εισερχόμαστε στη συμπληρωματική ημερήσια διάταξη της

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μόνη συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Τουρισμού:

1. «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας».

2. «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού».

3. «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν».

Τα νομοσχέδια ψηφίστηκαν στη Διαρκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία. Εισάγονται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής, δηλαδή μπορούν να λάβουν τον λόγο όσοι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι έχουν αντίρρηση επί των κυρώσεων των συμβάσεων για πέντε λεπτά εφόσον το επιθυμούν και με την προϋπόθεση ότι δεν θα μιλήσει ο Πρόεδρος της Κοινοβουλευτικής Ομάδας.

Η ψηφοφορία και των τριών συμβάσεων θα γίνει μετά το τέλος της συζήτησης χωριστά και με τη σειρά που συζητήθηκαν.

Συμφωνεί το Σώμα;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Συνεπώς το Σώμα συμφώνησε.

Κύριε Βιλιάρδο, για την τρίτη κύρωση θα μιλήσετε;

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΒΙΛΙΑΡΔΟΣ: Ναι, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Θα μιλήσει ο κ. Κατσώτης και αμέσως μετά ο κ. Βιλιάρδος.

Παρακαλώ, κύριε Κατσώτη, έχετε τον λόγο για τρία λεπτά.

ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΤΣΩΤΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Η Κυβέρνηση της Νέας Δημοκρατίας φέρνει σήμερα προς κύρωση δύο πρωτόκολλα συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού

με το Καζακστάν και την Πορτογαλία και μία συμφωνία με την Αίγυπτο και την Κύπρο για τον τουρισμό κρουαζιέρας. Βέβαια έγινε πάρα πολλή συζήτηση σε επίπεδο Αρχηγών για το θέμα του τουρισμού και πώς αυτό συνέβαλε στην εξάπλωση της πανδημίας.

Η συμφωνία για τον τουρισμό κρουαζιέρας με Αίγυπτο και Κύπρο εντάσσεται στην ενιαία στρατηγική της αστικής τάξης, στις συμμαχίες που επιλέγει για να διασφαλίσει τα συμφέροντά της σε μια περιοχή που πυκνώνουν οι εντάσεις, που οξύνονται οι αντιθέσεις για τα κυριαρχικά δικαιώματα των χωρών με αμφισβήτηση του διεθνούς δικαίου, επιλογές που εντάσσονται στους γεωστρατηγικούς σχεδιασμούς των ΗΠΑ, ΝΑΤΟ, Ευρωπαϊκής Ένωσης με διάφορες συνεργασίες, τριμερείς, τετραμερείς και άλλες. Εκφράζει τις αντιθέσεις, τους ανελέητους ανταγωνισμούς σε Ανατολική Μεσόγειο και την επιδίωξη να καταστήσει την Ελλάδα διαμετακομιστικό και ενεργειακό κόμβο στην περιοχή, επιδίωξη που αντικειμενικά έρχεται σε αντιπαράθεση με τους σχεδιασμούς κυρίως της αστικής τάξης της Τουρκίας.

Ξεχωριστό τμήμα αυτών των σχεδιασμών είναι η ανάπτυξη της κρουαζιέρας στην Ανατολική Μεσόγειο με κέντρο τα ελληνικά λιμάνια, σχεδιασμοί που έχουν αποτυπωθεί και σε μελέτες του Συνδέσμου Ελληνικών Τουριστικών Επιχειρήσεων. Από την ανάπτυξη της κρουαζιέρας στην Ανατολική Μεσόγειο θα επωφεληθούν συγκεκριμένοι διεθνείς μονοπωλιακοί όμιλοι που δραστηριοποιούνται διεθνώς στην κρουαζιέρα μαζί με μεγάλους ομίλους του τουρισμού, εγχώριους και διεθνείς.

Είναι γνωστό βέβαια η στάση αυτών των ομίλων, όπως η «ΤUI», που κι εδώ προηγουμένως αναφέρθηκε ότι κάνει στάση πληρωμών προς τους ξενοδόχους με τους οποίους έχει συνεργασία και είναι δύο χιλιάδες αυτοί στην Ελλάδα. Αυτή η στρατηγική είναι ενιαία και υλοποιείται από τα αστικά κόμματα και τις κυβερνήσεις τους.

Στην επιτροπή και σήμερα στην Ολομέλεια, φαντάζομαι, θα παρακολουθήσουμε την προσπάθεια της Νέας Δημοκρατίας και του ΣΥΡΙΖΑ να αναδειχθούν οι δήθεν διαφορές για τον τρόπο διαχείρισης του τουρισμού εν μέσω πανδημίας και στο ποιος υπογράφει τις συμφωνίες και ποιος τις υλοποιεί.

Η πολιτική της Νέας Δημοκρατίας και του ΣΥΡΙΖΑ είναι τόσο διαφορετική που ο Βουλευτής Θεσσαλονίκης του ΣΥΡΙΖΑ κ. Γιαννούλης πρότεινε κοινό Υπουργό Τουρισμού, όπως έχει προταθεί και για την υγεία κοινός Υπουργός.

Δεν μας εκπλήσσει η θέση αυτή. Εξάλλου, αν παραστεί ανάγκη, η αστική τάξη θα απαιτήσει να γίνει κυβέρνηση Νέας Δημοκρατίας - ΣΥΡΙΖΑ, όπως έγινε στο παρελθόν μεταξύ της επάρατης Δεξιάς και του διεφθαρμένου ΠΑΣΟΚ.

Διαβάζω από τα Πρακτικά: «Πρέπει να επικαιροποιήσουμε την πρόταση για τον σχεδιασμό στον τουρισμό, διευρύνοντας την

πρόταση για έναν κοινή αποδοχής Υπουργό Τουρισμού, κύριε Πρόεδρε, που θα μπορούσε να σχεδιάσει ρεαλιστικά και όχι με τη λογική του «βλέποντας και κάνοντας» τον απαραίτητο σχεδιασμό για την τουριστική βιομηχανία.». Αυτά είπε ο Βουλευτής του ΣΥΡΙΖΑ.

Προτεραιότητα είναι η λειτουργία της καπιταλιστικής οικονομίας και όχι η προστασία της ζωής του λαού από την πανδημία. Τα κέρδη των μεγάλων επιχειρηματικών ομίλων έμπαιναν και μπαίνουν κριτήριο για τη διαχείριση της πανδημίας από την Κυβέρνηση, αλλά και τα υπόλοιπα αστικά κόμματα. Και αυτό βέβαια ισχύει και για τον ΣΥΡΙΖΑ, ο οποίος τώρα εκπλήσσεται για τη στάση της «Τ.Υ.», ενώ την επικαλούνταν όταν ήταν κυβέρνηση για να προβάλει τις επιτυχίες του στον τουρισμό. Η αντιπαράθεση για το άνοιγμα του τουρισμού και τα πρωτόκολλα που εφαρμόστηκαν είναι αποκαλυπτικά για το ποια είναι η προτεραιότητα της Κυβέρνησης, αλλά και των κομμάτων της αστικής τάξης.

Τι δήλωνε, αλήθεια, η Τομεάρχης Τουρισμού του ΣΥΡΙΖΑ κ. Νοτοπούλου με αφορμή την τότε απόφαση της Κυβέρνησης; Έλεγε τότε: «Εξαιτίας της κυβερνητικής ολιγωρίας ο τουρισμός της χώρας μπαίνει στο απόσπασμα. Το Υπουργείο Τουρισμού έβαλε κυριολεκτικά την τελευταία στιγμή ως υποχρεωτική τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας για τους επισκέπτες από το εξωτερικό και ο ελληνικός τουρισμός «λούζεται» τις αντιδράσεις. Οι αθευώσεις κυριολεκτικά στο παρά πέντε από τη Γερμανία, την Τσεχία και τη Γαλλία είναι χιλιάδες. Οι Σουηδοί ενημερώνονται τελευταία στιγμή -και ενώ έχουν βγάλει εισιτήρια και έχουν κάνει κράτηση σε ξενοδοχείο- ότι δεν θα ταξιδέψουν στην Ελλάδα μέχρι νεωτέρας. Ο νέος κυβερνητικός αιφνιδιασμός και το αλαλούμ οδήγησαν σε περαιτέρω περιορισμό των αφίξεων στην πιο κρίσιμη φάση της φετινής τουριστικής περιόδου, δυσφημίζοντας για μία ακόμα φορά τη χώρα διεθνώς.

Τι ζητούσε, δηλαδή, ο ΣΥΡΙΖΑ τότε; Γιατί δεν μπορεί να τα ξεχνάμε. Ζητούσε από την Κυβέρνηση να κάνει ακόμα πιο «λάστιχο» τα υγειονομικά και άλλα πρωτόκολλα, ακριβώς με κριτήριο τα συμφέροντα των επιχειρηματικών ομίλων. Ήταν και είναι με την Κυβέρνηση της Νέας Δημοκρατίας στην ίδια γραμμή, αυτήν της προστασίας των συμφερόντων της αστικής τάξης, για λογαριασμό των οποίων παίζουν την υγεία του λαού στα ζάρια.

Άλλωστε και για τη σημερινή κατάσταση στο δημόσιο σύστημα υγείας με τις μεγάλες ελλείψεις ο ΣΥΡΙΖΑ ως κυβέρνηση έχει μεγάλη ευθύνη, αφού υπηρέτησε υποδειγματικά την πολιτική της εμπορευματοποίησης και ιδιωτικοποίησης.

Η τωρινή τους προσπάθεια να πείσουν ότι με μια άλλη υπεύθυνη διαχείριση μπορούν τάχα να συμβιβαστούν τα συμφέροντα του κεφαλαίου με τις ανάγκες του λαού δεν είναι τίποτε περισσότερο παρά μια ακόμα χείρα βοηθείας που δίνει στην Κυβέρνηση και το κεφάλαιο ο ΣΥΡΙΖΑ.

Κύριοι, το ερώτημα δεν είναι ποιος υπογράφει και ποιος υλοποιεί τις συμφωνίες, όπως αναδείχθηκε στην επιτροπή, αλλά για ποιον υπογράφονται και ποιους ωφελεί η υλοποίησή τους.

Κύριε Θεοχάρη, στην τοποθέτησή σας είπατε ότι το ΚΚΕ είναι ενάντια στις διακρατικές συνεργασίες.

Να ξεκαθαρίσουμε ως ΚΚΕ το εξής ζήτημα: Το ΚΚΕ δεν είναι αντίθετο με τις διακρατικές συμφωνίες. Είπαμε και στην επιτροπή ότι οι συμφωνίες που κάνει το αστικό κράτος με τις αστικές κυβερνήσεις δεν αφορούν τους λαούς και τις ανάγκες τους. Γίνονται για να υπηρετήσουν τις ανάγκες των αστικών τάξεων των συμβαλλόμενων χωρών για διεύρυνση του πεδίου δράσης τους σε διάφορους τομείς της οικονομίας, όπως και στον τουρισμό, προωθώντας τα επιχειρηματικά και γεωστρατηγικά τους συμφέροντα, όπως εξάλλου σημείωσε ευθαρσώς και ο Υπουργός στην επιτροπή. Από τις διακρατικές συμφωνίες οι εργαζόμενοι δεν προσδοκούν βελτίωση των όρων ζωής τους. Αντίθετα, θα είναι βαριές οι συνέπειες από την πιο βαθιά εμπλοκή της χώρας μας στους ιμπεριαλιστικούς σχεδιασμούς και μεγαλύτερη η επιδείνωση της θέσης τους, όλων των όρων ζωής τους.

Αυτές οι συμφωνίες αφορούν καθαρά επιχειρηματικούς ομίλους που δραστηριοποιούνται στον τουρισμό. Αξιοποιούν το φιλικό επενδυτικό νομοθετικό πλαίσιο, τα κάθε λογής προνόμια και κίνητρα, τη φθηνή εργατική δύναμη για τη βέλτιστη απόδοση των επενδεδυμένων κεφαλαίων.

Αλήθεια, τι έχουν να κερδίσουν οι εργαζόμενοι του Καζακστάν, της Πορτογαλίας, της Ελλάδας από τις επενδύσεις στις αντίστοιχες χώρες; Μήπως θα εξασφαλισθεί δουλειά με συγκροτημένα δικαιώματα;

Οι εργαζόμενοι στη χώρα μας, ιδιαίτερα στον επισιτισμό-τουρισμό και στον πολιτισμό, ζουν τις συνέπειες των αντιδραστικών, αντεργατικών ανατροπών.

Σε περίοδο μεγάλης ανάπτυξης οι κυβερνήσεις τόσο του ΠΑΣΟΚ, της Νέας Δημοκρατίας και του ΣΥΡΙΖΑ έκαναν νόμο τις αξιώσεις των επιχειρηματικών ομίλων με επιδείνωση της θέσης των εργαζομένων, με μεγάλες ανατροπές στο εισόδημα, στις συνθήκες δουλειάς.

Τώρα με πρόσχημα την πανδημία η Νέα Δημοκρατία σαρώνει ό,τι υπήρχε όρθιο. Με τις πράξεις νομοθετικού περιεχομένου τσακίσατε μισθούς, γενικεύσατε την ελαστική εργασία, απαλλάξατε τους εργοδότες ακόμη και από την καταβολή του μισθού. Καταργήσατε τις συλλογικές συμβάσεις, θεσπίσατε ανώτατο όριο αμοιβών τα 534 ευρώ και κατώτερο τα 200 ευρώ. Το 12% των εργαζομένων αμείβεται με αυτό το ποσό. Κάνετε βήματα στην κατάργηση του δώρου Χριστουγέννων, στις άδειες του επιδόματος αδείας. Βάζετε τη βάση για την υλοποίηση του αιτήματος των μεγαλοεξοδόχων για κατάργηση του δικαιώματος επαναπρόσληψης των εποχικά εργαζομένων. Υπάρχει και η απαίτηση πολλά απ' αυτά να συμπεριληφθούν στη συλλογική σύμβαση. Οι εργαζόμενοι στον επισιτισμό από την πολιτική σας βρέθηκαν ακόμα σε πιο δύσκολη θέση.

Συνεχίζει, όμως, η Κυβέρνηση. Εξήγγειλε αλλαγές στον χρόνο εργασίας από οκτώωρο σε δεκάωρο, κατάργηση της αμοιβής των υπερωριών, κατάργηση της κυριακάτικης αργίας. Εξαγγέλθηκαν, επίσης, νέα όπλα που θωρακίζουν τους επιχειρηματικούς ομίλους απέναντι στις όποιες συνδικαλιστικές και δημοκρατικές ελευθερίες έχουν απομείνει με την κατάργηση του δικαιώματος της απεργίας, με μετατροπή της συνδικαλιστικής δράσης σε ιδιώνυμο αδίκημα. Κάθε αγώνας για τη διατήρηση και βελτίωση των όρων αμοιβής της εργασίας θα αντιμετωπίζεται με απολύσεις, με μηνύσεις, με ατέλειωτες διώξεις όσων σηκώνουν κεφάλι.

Ακούν οι σημερινοί εργαζόμενοι το όνομα του Λάσκαρη, που το 1977 ήθελε με τον νόμο να καταργήσει την πάλη των τάξεων. Σήμερα ακούν και τον κ. Βρούτση, που με μεγαλύτερο φανατισμό επιχειρεί το ίδιο. Ο Λάσκαρης, αν ζούσε σήμερα, θα πάθαινε κατάθλιψη ή θα αυτοκτονούσε γιατί του παίρνει τη φήμη ο κ. Βρούτσης.

Οι εργαζόμενοι, οι αυτοαπασχολούμενοι, η φτωχή αγροτιά, όλοι αυτοί που βιώνουν τη δικτατορία του κεφαλαίου, ποτέ δεν θα συμβιβαστούν και δεν θα υποταχθούν σε αυτήν τη βαρβαρότητα. Καμμία απαγόρευση δεν θα περάσει. Η εργατική τάξη δεν θα υποταχθεί στην αστική τάξη, όπως το έκανε χρόνια τώρα. Δεν θα πάρει την άδεια της για την οργάνωση της πάλης της. Η ιστορία ποτέ δεν δικαιώσε αυτούς τους πόθους των εκμεταλλευτών.

Οι αυτοαπασχολούμενοι, οι μικροϊδιοκτήτες είναι θύματα της πολιτικής σας. Με ελάχιστα έως και ανύπαρκτα μέτρα στήριξης είναι έρμαιο της δράσης των μονοπωλιακών και επιχειρηματικών ομίλων της κυβερνητικής πολιτικής.

Είναι χαρακτηριστική η τροπολογία που θεσπίζει ειδική οικονομική ενίσχυση για επιχειρήσεις, εργοδότες ξενοδοχειακών καταλυμάτων δωδεκάμηνης λειτουργίας με περισσότερους από πενήντα εργαζόμενους, με την κάλυψη ποσοστού 80% επί του μισθολογικού και μη μισθολογικού κόστους και ενεργοποιείται εντός διέταξης από την έγκριση του επενδυτικού έργου, εξαιρώντας τους μικρούς, καθώς και τα τουριστικά γραφεία από την όποια ενίσχυση.

Η θέση τους είναι στον αγώνα για να δοθεί μαζική και αποφασιστική απάντηση από τους εργαζόμενους και τον λαό, για να συγκεντρωθούν δυνάμεις ανατροπής αυτής της πολιτικής. Ήδη πολλές οργανώσεις εργαζομένων αποφασίζουν τον συντονισμό της δράσης τους με απεργία στις 26 Νοεμβρίου. Το ΚΚΕ στηρίζει τους αγώνες αυτούς και θα είναι στην πρώτη γραμμή της ανάπτυξής τους.

Οι εργαζόμενοι, οι λαοί σε όλες τις χώρες που δέχονται τον πόλεμο της δικτατορίας του κεφαλαίου έναν δρόμο έχουν, να απαλλαγούν από αυτούς ώστε να μπορέσουν με την εργατική

εξουσία, τη δυναμική της επιστημονικά σχεδιασμένης ανάπτυξης να αξιοποιηθούν οι παραγωγικές δυνατότητες, να προχωρήσουν σε αμοιβαίες και επωφελείς διακρατικές συμφωνίες σε όλους τους τομείς και με κύριο κριτήριο την ικανοποίηση των σύγχρονων αναγκών τους.

Παρά τα λάθη και τις αδυναμίες του υπαρκτού σοσιαλισμού, οι λαοί στις χώρες αυτές έζησαν αυτήν την περίοδο με μεγάλα επιτεύγματα σε κάθε πτυχή της ζωής, όπως ήταν το δικαίωμα όλων στις διακοπές, το οποίο ήταν καθολικό δικαίωμα, ενώ σήμερα είναι όνειρο θερινής νυκτός για τους εργαζόμενους στις καπιταλιστικές χώρες.

Αποτέλεσμα αυτών των επιτευγμάτων της επίθεσης που ασκούσαν στην εργατική τάξη των καπιταλιστικών χωρών ήταν η ανάπτυξη της ταξικής πάλης και η παραχώρηση δικαιωμάτων από την εργατική τάξη, όπως ο ελεύθερος χρόνος και οι άδειες οι οποίες σήμερα καταργούνται. Αυτή η πολιτική πρέπει να ανατραπεί και ο μόνος δρόμος είναι ο συντονισμός της δράσης όλων αυτών που είναι απέναντι σε αυτήν την πολιτική που τους οδηγεί στη φτώχεια και την εξαθλίωση.

Το ΚΚΕ τοποθετείται αρνητικά στην κύρωση των εν λόγω συμφάσεων.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Ευχαριστούμε, κύριε Κατώτη.

Στο σημείο αυτό, θα ήθελα να κάνω μία ανακοίνωσή προς το Σώμα.

Η Διαρκής Επιτροπή Παραγωγής και Εμπορίου καταθέτει την έκθεσή της στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Ανάπτυξης και Επενδύσεων: «Λήψη συμπληρωματικών μέτρων για την εφαρμογή του Κανονισμού (ΕΕ) 2019/1150 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 2019 για την προώθηση της δίκαιης μεταχείρισης και της διαφάνειας για τους επιχειρηματικούς χρήστες επιγραμμικών υπηρεσιών διαμεσολάβησης, ρυθμίσεις για την διωπηρεσιακή μονάδα ελέγχου αγοράς, την Επιτροπή Ανταγωνισμού, τη λειτουργία της αγοράς και λοιπές διατάξεις».

Τον λόγο έχει τώρα για πέντε λεπτά ο κ. Βιλιάρδος.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΒΙΛΙΑΡΔΟΣ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, όπως είχαμε τονίσει και στην επιτροπή, το να συζητάμε αυτή την εποχή την κύρωση συμφάσεων του ΣΥΡΙΖΑ για την προώθηση του τουρισμού όταν, όπως αναγράφεται στην έβδομη αξιολόγηση, προκάλεσε το παρόν κύμα της πανδημίας και συνεισέφερε έσοδα στην οικονομία μας που δεν θα καλύψουν ούτε το κόστος του lockdown, κάτω από 3,5 δισεκατομμύρια ευρώ, είναι μάλλον οξύμωρο.

Ενώ δεν έχουμε κανέναν λόγο να μην πιστέψουμε την κ. Μπακογιάννη, σύμφωνα με την οποία μας επιβλήθηκε το άνοιγμα των συνόρων από τους εταίρους μας και από τις αεροπορικές εταιρείες ή τις αντίστοιχες δηλώσεις του κ. Γεωργιάδη, σύμφωνα με τις οποίες η Κυβέρνηση έπεσε έξω.

Ξεκινώντας από την κρουαζιέρα και τη σύμβαση με την Κύπρο, καθώς επίσης και με την Αίγυπτο, είπαμε πως σύμφωνα με τα στοιχεία του ΙΝΣΕΤΕ, τα έσοδα της χώρας μας από την κρουαζιέρα το 2019 ήταν 533 εκατομμύρια ευρώ με δύο εκατομμύρια εννιάκισις χιλιάδες τέτοιους τουρίστες. Οπότε, η μέση δαπάνη ανά τουρίστα ήταν μόλις 185 ευρώ. Επομένως δεν έχει ιδιαίτερο νόημα για την Ελλάδα, αφού πρέπει να σταματήσει το μοντέλο του φθηνού τουρισμού που απλά καταπονεί τις υποδομές μας χωρίς αντίστοιχα έσοδα. Εντούτοις, την υπερψηφίσαμε επειδή αφορά χώρες με στρατηγική σχέση στην ανατολική Μεσόγειο.

Συνεχίζοντας, όσον αφορά τις τρεις συμφάσεις, δηλώσαμε επιφύλαξη μόνο για το Καζακστάν για δύο λόγους: Πρώτον, επειδή δεν έχει να μας προσφέρει τίποτα στον τουρισμό, αλλά μόνο να πάρει από εμάς και δεύτερον, λόγω του ότι διατηρεί φιλικές σχέσεις με την Τουρκία, η οποία εκπαιδεύει ακόμη και τον στρατό του.

Όπως καταψηφίσαμε, λοιπόν, τη συμφωνία με το Κατάρ, θα καταψηφίσουμε και αυτή με το Καζακστάν, η οποία είπαμε πως υπεγράφη στις 24-9-2018, ενώ είναι επίσης γενικόλογη όπως όλες οι άλλες.

Είναι πάντως παράδοξο να υπολογίζει το Γενικό Λογιστήριο

του Κράτους 90.000 ευρώ ετήσια στη σύμβαση για τη συμμετοχή της Ελλάδας σε εκθέσεις στο Καζακστάν και μόλις 4.290 ευρώ σε αυτήν με την Πορτογαλία, από την οποία, εκτός των άλλων, θα μπορούσαμε να μάθουμε πολλά, αφού με μόλις δώδεκα εκατομμύρια οκτακόσιες χιλιάδες αφίξεις τουριστών το 2018, είχε άμεσα έσοδα 17 δισεκατομμύρια ευρώ, όταν η Ελλάδα με 33,5 εκατομμύρια το 2019 είχε μόλις 18,2 δισεκατομμύρια ευρώ έσοδα.

Όπως αναφέραμε, είκοσι έξι χιλιάδες εκατό Πορτογάλοι επισκέφτηκαν ως τουρίστες την Ελλάδα το 2017, όταν είκοσι οκτώ χιλιάδες οκτακόσιοι Έλληνες την Πορτογαλία, ενώ η Πορτογαλία είχε δύομυρια εκατομμύρια τουρίστες που την επισκέφθηκαν μόνο για τα κρασιά της.

Αυτό που μας στενοχωρεί τώρα είναι ότι η Ελλάδα είναι η μοναδική χώρα που τα τελευταία δέκα χρόνια βαδίζει από το κακό στο χειρότερο και, δυστυχώς, σήμερα στο χειρότερο, με το ΑΕΠ της να προβλέπεται στα επίπεδα του 2002 το 2020, αλλά με το δημόσιο χρέος της πάνω από το 200%, όταν το 2002 ήταν στο 98%.

Στο παράδειγμα της Πορτογαλίας, ενώ το ΑΕΠ της Ελλάδας ήταν υψηλότερο πριν από τα μνημόνια, το 2019 της Πορτογαλίας ήταν 212 δισεκατομμύρια ευρώ έναντι μόλις 180,7 δισεκατομμύρια της χώρας μας, παρά το ότι η Πορτογαλία το 2014 βρισκόταν πριν από την ολοκληρωτική οικονομική και κοινωνική της κατάρρευση επειδή είχε υιοθετήσει με εντολή της τρόικας τη θανατηφόρα πολιτική των μνημονίων. Πώς τα κατάφερε η Πορτογαλία; Απλούστατα, εξέλεξε το 2015 μία κυβέρνηση που τήρησε τις προεκλογικές της δεσμεύσεις και σταμάτησε τα μνημόνια, παρά τους εκβιασμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ειδικά της Γερμανίας.

Θα κλείσουμε με την παράκληση στον Υπουργό να επιλυθεί το πρόβλημα της «ΤUI» που ακολουθεί την καταστροφή που υπέστησαν οι ξενοδόχοι μας από την «THOMAS COOK». Και οι δύο αυτές εταιρείες ουσιαστικά είναι γερμανικές, τόσο η «THOMAS COOK» -στην ουσία, μία θυγατρική της «TUI»- όσο και η «TUI», οπότε πρέπει να βρεθεί μία λύση.

Ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Ορίστε, κύριε Υπουργέ, έχετε τον λόγο.

ΘΕΟΧΑΡΗΣ (ΧΑΡΗΣ) ΘΕΟΧΑΡΗΣ (Υπουργός Τουρισμού): Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Λίγα λόγια, φυσικά, θα πούμε σήμερα καθ' ότι τα περισσότερα τα είπαμε ήδη και είναι και μία διαδικασία κύρωσης, η οποία δεν ευνοεί τη συζήτηση.

Εγώ θα θέσω μερικά ζητήματα, σε σχέση φυσικά με αυτές τις τρεις συμφωνίες, αλλά και με τη συνολικότερη στρατηγική της χώρας μας στον τομέα του τουρισμού που υλοποιούμε.

Συνεχίζουμε τον εμπλουτισμό του τουριστικού προϊόντος. Γι' αυτό ακριβώς φέρνουμε κι αυτές τις συμφωνίες εδώ. Πρέπει η χώρα μας να έχει μία πολυδιάστατη τουριστική πολιτική. Πρέπει να δίνει έμφαση σε πολλαπλούς τομείς. Κανένα προϊόν δεν έχουμε την πολυτέλεια να το αφήνουμε στην άκρη, είτε αυτό είναι πιο μαζικό προϊόν, είτε αυτό είναι πιο υψηλού εισοδηματικού επιπέδου, είτε είναι προϊόν της υπαίθρου, είτε είναι προϊόν των πόλεων, είτε είναι προϊόν που απευθύνεται σε ηλικιωμένους, είτε είναι προϊόν που απευθύνεται σε νεότερους τουρίστες ή σε οικογένειες, είτε σε μεμονωμένους, κ. ο. κ..

Συνεπώς μία χώρα σαν τη δική μας, που είναι στην πρώτη γραμμή της παγκόσμιας τουριστικής βιομηχανίας, προφανώς πρέπει να δραστηριοποιείται σε όλους τους τομείς. Θα συνεχίσουμε να το κάνουμε, θα συνεχίσουμε να δοκιμάζουμε νέες και άλλες αγορές, νέα και διαφορετικά είδη, θα καινοτομούμε όσο μπορούμε σε κάποιους τομείς, θα ακολουθούμε διεθνείς τάσεις κάπου αλλού. Μόνο έτσι θα δώσουμε την ευελιξία και τη δυνατότητα στο ελληνικό τουριστικό προϊόν να ανταπεξέρχεται σε όλες τις αναποδιές που αναπόφευκτα θα βλέπουμε μπροστά μας, γιατί κανένας δρόμος δεν είναι στρωμένος με ροδοπέταλα.

Στο πλαίσιο, λοιπόν, αυτό πρέπει να γίνουν και αυτού του είδους οι διμερείς συμφάσεις. Πρέπει να γίνουν -και εδώ απαντώ στις αντιρρήσεις από τη μεριά του κ. Βιλιάρδου- γιατί ο τουρισμός είναι μία γέφυρα συνεννόησης, μία γέφυρα φιλίας. Πρέπει

να γίνουν ιδιαίτερα με χώρες με τις οποίες δεν έχουμε ενδεχομένως συμφωνία και ταύτιση απόψεων σε άλλα πεδία. Μόνο έτσι μπορούμε να κρατήσουμε ανοιχτές τις γέφυρες, όταν η χώρα μας είναι φύσει και θέσει μία χώρα συνεννόησης, μία χώρα σταθερότητας, μία χώρα η οποία προάγει την καλή γειτονία. Πρέπει, λοιπόν, να το κάνει προς όλες αυτές τις κατευθύνσεις γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο στον τομέα του τουρισμού. Δεν φέρνουμε εδώ αμυντική συμφωνία, αμυντική συνεργασία, φέρνουμε μια συνεργασία στον τομέα του τουρισμού.

Υπάρχει και ένας άλλος λόγος που πρέπει να κάνουμε αυτές τις συμφωνίες. Είναι πολλές οι χώρες οι οποίες έρχονται σε μας για να πάρουν τεχνογνωσία και όταν το κάνουν αυτό η χώρα μας δημιουργεί μία αίσθηση και μία πραγματικότητα υπερδύναμης, ξεφεύγει από τα δικά της, έχει εξωστρέφεια, βγαίνει παραξένω, δίνει τεχνογνωσία, χτίζει μία δυναμική η οποία ποτέ δεν ξέρει στη γεωστρατηγική και στις διεθνείς σχέσεις πότε θα σου φανεί χρήσιμη. Αυτός είναι ένας λόγος για τον οποίο πρέπει να υπερψηφιστούν και οι τρεις συμφωνίες.

Ένας δεύτερος λόγος, βέβαια, είναι ότι ιδιαίτερα η συμφωνία για την κρουαζιέρα -και προφανώς απευθύνεται προς τη μεριά του ΚΚΕ που δεν την ψηφίζει- είναι μία συμφωνία η οποία προάγει τη διεθνή συνεργασία στη γειτονία μας, στην Ανατολική Μεσόγειο, εδώ που περνάμε αυτά που περνάμε ιδιαίτερα αυτήν την περίοδο.

Τι άλλο κάνουμε; Θα πω δυο, τρία λόγια. Ενίσχυση δράσεων προβολής. Το κάνουμε όλο αυτό το διάστημα. Ο ΕΟΤ ενισχύθηκε, δόθηκε στρατηγική κατεύθυνση, υλοποίησε με ταχύτητα. Είναι η πρώτη χρονιά που υλοποιεί τέσσερις διαφορετικές καμπάνιες: και το «Greece from Home» και το «Eternal Greek Summer» και το «Destination Greece. Health First!» και τώρα την καμπάνια του Βόρειου Αιγαίου «Greece for You» για τα τέσσερα νησιά του Βόρειου Αιγαίου. Αναγνωρίζεται από το εξωτερικό και είναι σημαντικό ότι η χώρα μας ενισχύει το brand της.

Ακούσατε την είδηση ότι η χώρα μας στην ειδική μελέτη της IPSOS είναι η πέμπτη χώρα στον κόσμο στο τουριστικό brand φέτος. Εκτόπισε τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Επίσης, ανοίγουμε με ισορροπία και με σχέδιο. Έγινε πάρα πολλή κουβέντα. Δεν θα τη συνεχίσω αυτήν τη συζήτηση. Έγινε για πάρα πολλές ώρες και μέρος αυτής της κουβέντας ήταν σε σχέση με το άνοιγμα τουρισμού. Το ακούμε όμως παντού. Είχαμε σχέδιο. Τα είπαμε και στην επιτροπή. Είναι ευχάριστο να ακούς στην WTM, στην έκθεση της Αγγλίας, στο συνέδριο της IATA, που μόλις έγινε, συζητώντας με αεροπορικές εταιρείες, με ανθρώπους του τουρισμού, να μας λένε όλοι: «Μακάρι να άνοιγαν όλες οι άλλες χώρες σαν και σας. Θα ήμασταν καλύτερα».

Στηρίζουμε, μεσολαβούμε όσο μπορούμε. Ξέρω το ζήτημα -ετέθη και προηγουμένως στην ενημέρωση του Πρωθυπουργού- για τις πληρωμές. Προφανώς είναι ιδιωτικές συμφωνίες, στις οποίες δεν έχουμε δυνατότητα άμεσης παρέμβασης ή αρμοδιότητας. Δεν μπορεί ένας Υπουργός να παρεμβαίνει σε ιδιωτικές συμφωνίες δύο εταιρειών. Όμως σε κάθε ευκαιρία συζήτησης θέτουμε τα ζητήματα των πληρωμών, θέτουμε τα ζητήματα της -ας το πούμε από τη δικιά μας άποψη- κατάχρησης -βάλτε όσα

εισαγωγικά θέλετε- μιας δεσπόζουσας θέσης και έχουμε την αίσθηση ότι σε κάποιον βαθμό εισακουγόμαστε και βελτιώνονται οι όποιες διαδικασίες χάριν της ελληνικής ξενοδοχίας. Αυτό είναι το μέγιστο το οποίο θα μπορούσε κάποιος να κάνει. Είμαστε δηλαδή παρόντες και όχι απόντες.

Στη νέα χρονιά -και κλείνω με αυτό- παίρνουμε πρωτοβουλίες και σε πολιτικό επίπεδο. Χαίρομαι, διότι αυτό που εμείς, ως Υπουργείο Τουρισμού, εγώ προσωπικά, ως Υπουργός Τουρισμού, είχαμε πει εδώ και δύο μήνες τουλάχιστον για τη χρήση των γρήγορων τεστ και έχουμε δημιουργήσει ένα συγκεκριμένο σχέδιο με αρχή, μέση και τέλος τώρα πια αρχίζει και υιοθετείται όλο και περισσότερο. Αρχίζω και το ακούω πια από την απέναντι μεριά συνομιλητών και αυτό θα σημαίνει καλύτερες μέρες για τον τουρισμό, εν γένει και φυσικά, τον ελληνικό τουρισμό.

Τέλος, συνεχίζουμε με μια προσπάθεια μεγάλη για τη νέα χρονιά, τη νέα χρονιά διαφήμισης και συνδιαφήμισης, τη νέα χρονιά των διακοσιών χρόνων από την Ελληνική Επανάσταση, τη νέα χρονιά που πρέπει και αξίζει να έρθει διπλά κάποιος στην Ελλάδα, στη χώρα μας, όχι μόνο για την ομορφιά, για τον ήλιο, για τη θάλασσα, αλλά και για την ιστορική σημασία της επόμενης χρονιάς, των διακοσιών χρόνων.

Κλείνοντας, λοιπόν, λέω ότι άκουσα και ακούω από πολλές πτέρυγες να μιλούν για κατάρρευση του ελληνικού τουρισμού. Όχι, δεν κατέρρευσε ο ελληνικός τουρισμός. Κατέρρευσε αυτό το παλαιοκομματικού τύπου καμιά φορά αφήγημα και όσοι τα βάζουν με τον ελληνικό τουρισμό χάνουν και ευτυχώς, για τον ελληνικό λαό.

Σας ευχαριστώ πολύ και καλώ όλους να υπερψηφίσετε το εν λόγω νομοσχέδιο.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Τουρισμού και η ψήφισή τους θα γίνει χωριστά.

Εισερχόμαστε στην ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Συνεργασίας στον Τουρισμό Κρουαζιέρας μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και του Υπουργείου Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 21 Νοεμβρίου 2017, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROTOCOL
ON COOPERATION IN CRUISE TOURISM
BETWEEN
THE MINISTRY OF TOURISM OF THE HELLENIC REPUBLIC,
THE MINISTRY OF TOURISM OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE MINISTRY OF ENERGY, COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM
~~OF THE REPUBLIC OF CYPRUS~~

The Ministry of Tourism of the Hellenic Republic, the Ministry of Tourism of the Arab Republic of Egypt and the Ministry of Energy, Commerce, Industry and Tourism of the Republic of Cyprus, hereinafter referred to as "the Participants",

Desiring to strengthen and develop the cooperation between their States in the field of cruise tourism, which is one of the fastest growing tourism segments in the world,

Recognizing the importance of the cruise tourism sector on the economies of their States, as the latter are destination markets for cruise passengers from third States,

Acknowledging that cruise is a multi-destination, complex tourism product, with great potential for further development in the three States and with significant direct, indirect and induced effects in terms of employment and income generation,

Taking stock of the Tripartite Memorandum of Understanding among the Government of the Hellenic Republic, the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of the Republic of Cyprus on Cooperation in the Field of Tourism, signed on 29 October 2014, (hereinafter referred to as "MoU"),

Have reached the following understanding:

I. Objective

The Participants will promote the development and strengthen their cooperation in the field of cruise tourism in the Eastern Mediterranean Sea with a view to increasing the tourist flows to the three States.

II. Scope

In accordance with Article 3 of the aforementioned MoU, the Participants decided to organize in the three States, whenever deemed necessary, trilateral meetings on cooperation in cruise tourism, in which designated representatives from the public and the private tourism sector from each State will participate. Within the framework of these meetings, the following issues will be examined:

- Communication with international cruise operators to assess their likely interest and explore the commercial potential in planning and developing cruise

itineraries among the ports of Greece, Egypt and Cyprus, in line with the respective legislation in force of each State.

- Identification and mobilization of the necessary resources in each State to support the development of a pilot cruise project;
- Collection of information and data on the preferences of key tourism target markets in order to obtain relevant market intelligence;
- Design and recommendations to international cruise operators of possible appealing cruise itineraries which include ports of Greece, Egypt and Cyprus, in line with the respective legislation in force of each State, with accessible attractions nearby with a view to achieving demand from vacationers from mature, emerging and new markets as well as increasing cruise passengers' spending on shore excursions, visits, tours, shopping, restaurants and hotels in the three States, which will benefit the local economies;
- Encouragement of cooperation in the three States among the Port Authorities, the competent chambers of commerce and the private sector, including services and goods providers (e.g. retail, food & beverage), in order to promote more efficiently likely home ports or ports of call, always in line with the respective legislation in force of each State, which could be included in a cruise itinerary as well as design of pre- and post-cruise programmes which include stays at land-based accommodation (cruise & stay);
- Encouragement of the competent authorities in each State (e.g. National Tourism Organizations, Port Authorities, Destination Management Organizations) to participate in sea fairs, cruise trade shows and conferences as well as other cruise industry events, organized in the territory of the other Participants, and to organize familiarization trips for specialist cruise travel agencies of the three States;
- Submission to the designated national authorities of the three States when completed, of the preliminary findings of the work of the trilateral meetings on the feasibility of a pilot cruise project which could be launched in the summer 2019, including the drafting of a relevant SWOT analysis and of a draft joint cruise marketing strategy.

III. General Provisions

In applying this Protocol, the Hellenic Republic and the Republic of Cyprus shall respect their obligations arising from their membership to the European Union.

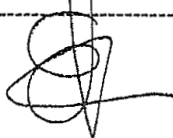
The designated competent authorities, responsible for the implementation of this Protocol, will be the Ministry of Tourism of the Hellenic Republic, the Ministry of Tourism of the Arab Republic of Egypt and the Ministry of Energy, Commerce, Industry and Tourism of the Republic of Cyprus. These authorities could consult other public or private entities they consider appropriate in their respective States.

Each Participant will bear its own costs arising from the implementation of the present Protocol.

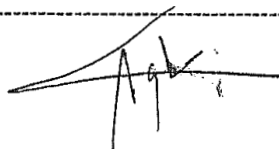
According to Article 7 of the abovementioned MoU signed on 29 October 2014, this Protocol will constitute an integral part of the MoU, and will come into effect, remain in effect and terminated in accordance with the procedure provided for in Article 8 of this MoU.

Signed in Nicosia on 21st November 2017, in three originals in the English language.

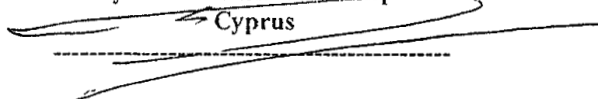
For the Ministry of Tourism
of the Hellenic Republic



For the Ministry of Tourism
of the Arab Republic of Egypt



For the Ministry of Energy, Commerce,
Industry and Tourism of the Republic of
Cyprus





ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - OFFICIAL TRANSLATION

- 1 -

No. 1065 / 2014

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ ΚΡΟΥΑΖΙΕΡΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΙΓΥΠΤΟΥ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Το Υπουργείο Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Υπουργείο Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και το Υπουργείο Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας, εις το εξής αναφερόμενα ως «Οι συμμετέχοντες»,

Επιθυμώντας να ενισχύσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία των Κρατών τους στον τομέα τουρισμού κρουαζιέρας, ο οποίος είναι ένας από τους ταχύτερα αναπτυσσόμενους τομείς του τουρισμού στον κόσμο,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του κλάδου του τουρισμού κρουαζιέρας στις οικονομίες των Κρατών τους, καθώς αυτά αποτελούν αγορές-προορισμούς για επιβάτες κρουαζιερόπλοιων από τρίτα Κράτη,

Αναγνωρίζοντας ότι η κρουαζιέρα είναι ένα πολύπλοκο τουριστικό προϊόν πολλαπλών προορισμών, με μεγάλες δυνατότητες περαιτέρω ανάπτυξης στα τρία Κράτη και με σημαντικές άμεσες, έμμεσες και επαγόμενες επιπτώσεις από την άποψη της απασχόλησης και της παραγωγής εισοδήματος,

Αξιοποιώντας το Τριμερές Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, το οποίο υπεγράφη στις 29 Οκτωβρίου 2014 (εφεξής καλούμενο «ΜΚ»),

κατέληξαν στην ακόλουθη συναντίληψη:

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΟΤΕΡΙΚΩΝ

ΜΕΓΑΡΑΒΛΗΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΚΕΝΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

ΠΡΟΤΥΠΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΙΟ

ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΛΙΔΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC - 6. ΟΡΓΑΝΟ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

I. Στόχος

Οι συμμετέχοντες θα προωθήσουν την ανάπτυξη και θα ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού κρουαζιέρας στην Ανατολική Μεσόγειο με σκοπό την αύξηση των τουριστικών ροών προς τα τρία Κράτη.

II. Πεδίο εφαρμογής

Σύμφωνα με το άρθρο 3 του προαναφερθέντος ΜΚ, οι Συμμετέχοντες αποφάσισαν να οργανώνουν στα τρία Κράτη, όποτε κρίνουν αναγκαίο, τριμερείς συναντήσεις για συνεργασία στον τουριστικό τομέα της κρουαζιέρας, στις οποίες θα συμμετέχουν ορισθέντες εκπρόσωποι του δημόσιου και ιδιωτικού τουριστικού τομέα από κάθε Κράτος. Στο πλαίσιο αυτών των συναντήσεων θα εξετάζονται τα ακόλουθα θέματα:

-Επικοινωνία με διεθνείς τουριστικούς πράκτορες κρουαζιέρας για να εκτιμήσουν το πιθανό τους ενδιαφέρον και να διερευνήσουν τις εμπορικές δυνατότητες στον σχεδιασμό και την ανάπτυξη δρομολογίων κρουαζιέρας μεταξύ των λιμένων της Ελλάδας, της Αιγύπτου και της Κύπρου, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε Κράτος,

-Εντοπισμός και κινητοποίηση των απαραίτητων πόρων σε κάθε κράτος για τη στήριξη της ανάπτυξης πιλοτικού προγράμματος κρουαζιέρας,

-Συλλογή πληροφοριών και δεδομένων ως προς τις προτιμήσεις των βασικών τουριστικών αγορών-στόχων, προκειμένου να αποκτηθεί σχετική γνώση γύρω από τις αγορές αυτές,

- Σχεδιασμός και συστάσεις προς τους διεθνείς τουριστικούς πράκτορες κρουαζιέρας για πιθανά ελκυστικά δρομολόγια κρουαζιέρας που περιλαμβάνουν λιμάνια της Ελλάδας, της Αιγύπτου και της Κύπρου, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε Κράτος, με κοντινά προσβάσιμα αξιοθέατα, με σκοπό την επίτευξη ζήτησης από παραθεριστές από ώριμες, αναδυόμενες και νέες αγορές, καθώς και την αύξηση των δαπανών των επιβατών κρουαζιερόπλοιων στις εκδρομές στην ξηρά, τις επισκέψεις, τις περιηγήσεις, τις αγορές, τα εστιατόρια και τα ξενοδοχεία στα τρία Κράτη, τα οποία θα ωφελήσουν τις τοπικές οικονομίες,

- Ενθάρρυνση της συνεργασίας στα τρία Κράτη μεταξύ των λιμενικών αρχών, των αρμόδιων εμπορικών επιμελητηρίων και του ιδιωτικού τομέα,

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

REPUBLIC OF HELLAS - HELLENIC REPUBLIC - MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

SECRETARIAT GENERAL

HELLENIC REPUBLIC - MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

SECRETARIAT GENERAL



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ / TRANSLATION OF THE OFFICIAL TEXT

Σελίδα 11 από 11

συμπεριλαμβανομένων των παρόχων υπηρεσιών και αγαθών (λιανικό εμπόριο, τρόφιμα και ποτά), προκειμένου να προωθηθούν αποτελεσματικότερα οι πιθανοί λιμένες ανάχωρησης ή οι λιμένες προσόρμισης, σύμφωνα με την αντίστοιχη ισχύουσα νομοθεσία κάθε κράτους, οι οποίοι θα μπορούσαν να συμπεριληφθούν σε ένα δρομολόγιο κρουαζιέρας, καθώς και ο σχεδιασμός προγραμμάτων πριν και μετά την κρουαζιέρα που περιλαμβάνουν παραμονή σε χερσαία καταλύματα (κρουαζιέρα και διαμονή),

- Ενθάρρυνση των αρμόδιων αρχών σε κάθε Κράτος (π.χ. Εθνικοί Οργανισμοί Τουρισμού, Λιμενικές Αρχές, Οργανισμοί Διαχείρισης Προορισμών) να συμμετέχουν σε ναυτιλιακές εκθέσεις, εμπορικές εκθέσεις κρουαζιέρας και συνέδρια καθώς και σε άλλες εκδηλώσεις της τουριστικής βιομηχανίας κρουαζιέρας που διοργανώνονται στο έδαφος των άλλων Συμμετεχόντων, και να οργανώνουν ταξίδια εξοικείωσης για εξειδικευμένα ταξιδιωτικά πρακτορεία κρουαζιέρας των τριών Κρατών,

- Υποβολή στις ορισθείσες εθνικές αρχές των τριών Κρατών, όταν ολοκληρωθούν, των προκαταρκτικών πορισμάτων των εργασιών των τριμερών συναντήσεων σχετικά με τη σκοπιμότητα ενός πιλοτικού προγράμματος κρουαζιέρας το οποίο θα μπορούσε να ξεκινήσει το καλοκαίρι του 2019, συμπεριλαμβανομένης της σύνταξης της σχετικής ανάλυσης SWOT και ενός σχεδίου κοινής στρατηγικής μάρκετινγκ κρουαζιέρας.

III. Γενικές διατάξεις

Κατά την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία και η Κυπριακή Δημοκρατία θα σέβονται τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την ιδιότητα του Κράτους-μέλους της ΕΕ.

Οι ορισθείσες αρμόδιες αρχές, αρμόδιες για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, είναι το Υπουργείο Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Υπουργείο Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και το Υπουργείο Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας. Οι αρχές αυτές δύνανται να συμβουλευόνται άλλους φορείς του δημοσίου ή του ιδιωτικού τομέα που κρίνουν κατάλληλους στα αντίστοιχα Κράτη τους.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Republika Hellas, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Hellenic Republic, Ministry of Interior, Translation Service

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ



ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ 8^{ΗΣ} ΟΥΡΟΥ ΜΕΤΕΓΓΕΛΙΑΣ ΤΡΑΝΣΕΥΡΩΠΕΙΑΣ
 ΤΑΧΥΔΕΛΤΙΟ

Κάθε Συμμετέχων επιβαρύνεται με τις δικές του δαπάνες από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Σύμφωνα με το άρθρο 7 του προαναφερθέντος ΜΚ που υπεγράφη στις 29 Οκτωβρίου 2014, το παρόν Πρωτόκολλο θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του ΜΚ και θα τεθεί σε ισχύ, παραμένει σε ισχύ και θα παύσει να ισχύει σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 8 του εν λόγω ΜΚ.

Υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 21.11.2017 σε τρία πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για το Υπουργείο Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας,
 (Υπογραφή)

Για το Υπουργείο Τουρισμού της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
 (Υπογραφή)

Για το Υπουργείο Ενέργειας, Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού της
 Κυπριακής Δημοκρατίας
 (Υπογραφή)

Ακριβής μετάφραση στην Ελληνική από το συνημμένο Αγγλικό πρωτότυπο.

Αθήνα, 1/11/2019 12:20:12 PM

Η μεταφράστρια ΥΠ.ΕΞ. Μαρία Κ. Καραγεώργου

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Καταγραφή Πρωτοκόλλου Μεταγραφής Μεταφράσεων

Στοιχεία Μεταφράσεων

Πρωτότυπο: Βουλγαρική Μεταφράση: Γαλλική: Αγγλική:

Πρωτότυπο: Αγγλική

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται, σύμφωνα με το μέρος III, τελευταία παράγραφος αυτού, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 του τριμερούς Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού (ν. 4421/2016, Α' 179).

Αθήνα,

2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- | | |
|----------------|---|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ |
| 3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | 4. ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ |
| 5. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ» | |

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Προχωράμε στην ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.
(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα
του τουρισμού

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΝΑΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 13 Μαρτίου 2018, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Πορτογαλική Δημοκρατία, εφεξής αναφερόμενες ως τα "Μέρη",

Καθοδηγούμενες από την αμοιβαία επιθυμία ανάπτυξης και ενίσχυσης της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο Μερών,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τουρισμού στην ενίσχυση της φιλίας μεταξύ των λαών των δύο χωρών και στην ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των Μερών,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη δημιουργίας ενός νομικού πλαισίου για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, το δίκαιο της ΕΕ και με την επιφύλαξη των αντίστοιχων διεθνών υποχρεώσεών τους,

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟ 1

Θέμα

Τα Μέρη, εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας, θα επιδιώξουν να προωθήσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο Εφαρμογής

Τα Μέρη, συμφώνησαν να συνεργάζονται στους ακόλουθους τομείς, χωρίς να αποκλείονται άλλοι αμοιβαία συμφωνημένοι:

- α) Θεσμική συνεργασία
- β) Ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνογνωσίας
- γ) Τουριστικές επενδύσεις
- δ) Τουριστική προβολή
- ε) Τουριστική εκπαίδευση και κατάρτιση
- στ) Συνεργασία στον τομέα των διεθνών οργανισμών

ΑΡΘΡΟ 3**Θεσμική Συνεργασία**

Τα Μέρη θα προωθούν τη συνεργασία μεταξύ των Εθνικών Τουριστικών Αρχών τους και θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των θεσμικών οργάνων τους στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 4**Ανταλλαγή Πληροφοριών και Τεχνογνωσίας**

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για τα στατιστικά στοιχεία στον τουρισμό, την τουριστική πολιτική και νομοθεσία, καθώς και για την έρευνα και τις εξελίξεις στην παγκόσμια τουριστική αγορά και στα νέα τουριστικά προϊόντα και υπηρεσίες.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα αναπτύσσουν συνεργασία μέσω της ανταλλαγής τεχνογνωσίας, με έμφαση στον Πολιτιστικό τουρισμό, στο Ναυτιλιακό τουρισμό, στο Θρησκευτικό τουρισμό, στο Γαστρονομικό και στον Οινικό τουρισμό, στον Συνεδριακό τουρισμό και στον τουρισμό που σχετίζεται με το γκολφ.

ΑΡΘΡΟ 5**Τουριστικές Επενδύσεις**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις επενδύσεις στον τουρισμό, τις επενδυτικές ευκαιρίες και τα επενδυτικά σχήματα παροχής κινήτρων σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 6**Τουριστική Προβολή**

Τα Μέρη θα προωθούν την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών για την προβολή και το διαφημιστικό υλικό και θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των Εθνικών Οργανισμών Τουρισμού τους σε τουριστικές πανήγυρες, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις προβολής που πραγματοποιούνται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7**Τουριστική Εκπαίδευση και Κατάρτιση**

Τα Μέρη θα εξετάσουν όλες τις δυνατές μορφές συνεργασίας και θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και πρακτική εμπειρία στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

ΑΡΘΡΟ 8**Συνεργασία εντός του Πλαισίου των Διεθνών Οργανισμών**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους εντός του πλαισίου του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ΠΟΤ) καθώς και άλλων διεθνών οργανισμών που σχετίζονται με τον τουρισμό.

ΑΡΘΡΟ 9**Μικτή Επιτροπή**

Διά της παρούσης συστήνεται μια Μικτή Επιτροπή με σκοπό την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, μέσω διμερών διαβουλεύσεων και την υποβολή συστάσεων στις αρμόδιες αρχές τους.

Η Μικτή Επιτροπή θα αποτελείται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των δύο Μερών και θα συγκαλείται σε τακτά χρονικά διαστήματα, σε κάθε μία από τις δύο χώρες εναλλάξ, σε χρόνο που θα συμφωνείται από τα δύο Μέρη, τα οποία μπορούν να προσκαλούν να παρευρίσκονται εμπειρογνώμονες τόσο από το δημόσιο όσο και από τον ιδιωτικό τουριστικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 10**Σημεία Επαφής**

Τα Μέρη θα ορίσουν τα Σημεία Επαφής τα οποία, κατά τα χρονικά διαστήματα μεταξύ των συνόδων της Μικτής Επιτροπής του Άρθρου 9, θα είναι υπεύθυνα για την προώθηση διαβουλεύσεων σχετικά με το αντικείμενο της παρούσας Συμφωνίας, παρακολουθώντας την πρόοδο της εφαρμογής της.

ΑΡΘΡΟ 11**Διευθέτηση Διαφορών**

Οποιαδήποτε διαφωνία προκύψει από την εφαρμογή οποιασδήποτε διάταξης της παρούσας συμφωνίας διευθετείται μεταξύ των Μερών μέσω διαπραγματεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 12**Έναρξη Ισχύος**

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης, με την οποία τα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 13**Τροποποιήσεις**

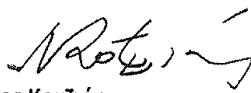
Η παρούσα Συμφωνία δύναται αντίστοιχα να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Μερών. Κάθε τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 12.

ΑΡΘΡΟ 14
Διάρκεια και Λήξη

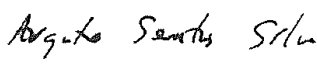
1. Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για μια περίοδο πέντε (5) ετών και θα ανανεώνεται αυτόματα για μεταγενέστερες πενταετείς περιόδους.
2. Κάθε Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να λήξει την παρούσα Συμφωνία.
3. Η λήξη θα γνωστοποιείται στο άλλο Μέρος γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού και θα ισχύει έξι (6) μήνες μετά από την ημερομηνία λήψης της αντίστοιχης κοινοποίησης.
4. Σε περίπτωση λήξης, θα ολοκληρωθούν οποιαδήποτε προγράμματα ή έργα είχαν ξεκινήσει κατά την περίοδο ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

Έγινε στην Αθήνα, στις 13 Μαρτίου 2018, σε δύο πρωτότυπα, καθένα στην ελληνική, πορτογαλική και αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ' ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για
την Ελληνική Δημοκρατία


Νίκος Κοτζιάς
Υπουργός Εξωτερικών

Για
την Πορτογαλική Δημοκρατία


Augusto Santos Silva
Υπουργός Εξωτερικών

**AGREEMENT
BETWEEN
THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE PORTUGUESE REPUBLIC
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Hellenic Republic and the Portuguese Republic hereinafter referred to as "the Parties";

Guided by the mutual wish to develop and reinforce cooperation in the field of tourism between the Parties;

Recognising the importance of tourism in strengthening friendship between the peoples of both countries and in developing the economic relations between the Parties;

Acknowledging the need for creating a legal framework for cooperation in the field of tourism between the two countries, in accordance with their national legislation, the EU law and without prejudice to their respective international obligations;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Subject

The Parties, within the framework of this Agreement, shall strive to promote and develop cooperation in the field of tourism between the two countries.

ARTICLE 2

Scope

The Parties agree to establish cooperation in the following areas, without excluding others mutually agreed upon:

- a) Institutional cooperation
- b) Exchange of information and know-how
- c) Tourism investments
- d) Tourism promotion
- e) Tourism vocational education and training
- f) Cooperation in the field of International organizations

ARTICLE 3**Institutional Cooperation**

The Parties shall promote the cooperation between their National Tourism Authorities and shall encourage collaboration between their institutions in the field of tourism.

ARTICLE 4**Exchange of Information and Know-How**

The Parties shall exchange information concerning tourism statistics, tourism policy and legislation as well as with regard to research and developments in the global tourism market and new tourism products and services.

The Parties shall also encourage and develop cooperation through the exchange of know-how, with an emphasis on Cultural tourism, Nautical tourism, Religious tourism, Gastronomy and Wine tourism, MICE and Golf.

ARTICLE 5**Tourism Investments**

The Parties shall encourage the exchange of information on tourism investments, investment opportunities and incentive schemes in each of the two countries.

ARTICLE 6**Tourism Promotion**

The Parties shall promote, on a regular basis, the exchange of information on promotion and publicity and shall encourage the participation of their National Tourism Organizations in fairs, exhibitions, seminars and other tourism promotion events, held in the territory of the other Party.

ARTICLE 7**Tourism Vocational Education and Training**

The Parties shall examine all possible forms of cooperation and shall exchange information and practical experience in the field of tourism vocational education and training.

ARTICLE 8**Cooperation in the field of International Organizations**

The Parties shall encourage their cooperation within the framework of the World Tourism Organization (UNWTO) as well as other international tourism related organizations.

ARTICLE 9**Joint Commission**

A Joint Commission is hereby established, with the aim to implement the present Agreement through bilateral consultations and through the submission of recommendations to their competent authorities.

The Joint Commission shall be composed of an equal number of representatives of the two Parties and shall be convened periodically alternately in each of the two countries at a time to be agreed upon by the Parties that may invite experts from both the public and the private tourism sector to attend.

ARTICLE 10**Focal Points**

The Parties shall designate the Focal Points which, during the intervals between the sessions of the Joint Commission of Article 9, shall be in charge of promoting consultations about the subject of the present Agreement, monitoring the progress in its implementation.

ARTICLE 11**Settlement of disputes**

Any dispute arising from the implementation of any of the provisions of the present Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties.

ARTICLE 12**Entry into Force**

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the last written notification, by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, about the completion of all their internal procedures for its entry into force.

ARTICLE 13**Amendments**

This Agreement may be subsequently amended by the mutual written agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force according to the provisions of Article 12.

ARTICLE 14
Duration and Termination

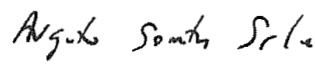
1. This Agreement shall be valid for a period of five (5) years, automatically renewed for subsequent five-year periods.
2. Each Party may, at any time, terminate the present Agreement.
3. The termination shall be notified to the other Party, in writing and through diplomatic channels, producing its effects six (6) months after the date of receipt of the respective notification.
4. In case of termination, any programmes or projects initiated while the present Agreement was in force shall be concluded, unless the Parties agree otherwise.

Done in Athens on 13 March of 2018 in two originals, each in the Greek, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For
the Hellenic Republic


Nikos Kotziās
Minister of Foreign Affairs

For
the Portuguese Republic


Augusto Santos Silva
Minister of Foreign Affairs

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής.

Αθήνα,

2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- | | |
|----------------------------------|---------------|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 2. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
| 3. ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ» | 4. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ |

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Προχωράμε στην ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουρισμού: «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 24 Σεπτεμβρίου 2018, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Το Υπουργείο Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν, εφεξής αναφερόμενα ως τα «Μέρη»:

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τους δεσμούς φιλίας μεταξύ των λαών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν στον τομέα του τουρισμού,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία και συμβολή του τουρισμού στην οικονομική, πολιτιστική και κοινωνική ζωή της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, καθώς και στην προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης, της καλής θέλησης και των στενών σχέσεων μεταξύ των λαών,

Με βάση την ισότητα των δικαιωμάτων και τα αμοιβαία οφέλη, συμφώνησαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Τα Μέρη, εντός του πλαισίου του παρόντος Μνημονίου και σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, καταβάλλουν προσπάθειες για τη διευκόλυνση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 2

Τα Μέρη προωθούν την ανάπτυξη και την ενίσχυση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν στους ακόλουθους τομείς:

α. Σχεδιασμός και ανάπτυξη:

Τα Μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και τεκμηρίωσης σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία και την νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν που ρυθμίζει τον τομέα του τουρισμού καθώς και την έρευνα για την τουριστική ανάπτυξη.

β. Εκπαίδευση και κατάρτιση:

Τα Μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την εκπαίδευση και την κατάρτιση στον τομέα του τουρισμού.

γ. Τουριστικό μάρκετινγκ και προβολή

Με στόχο την ενίσχυση της αναγνωρισιμότητας των τουριστικών αξιοθέατων στο κοινό του άλλου κράτους και την αύξηση του διμερούς τουριστικού ρεύματος μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, τα Μέρη προσέχουν την ανταλλαγή πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού και άλλου υλικού προβολής. Για το σκοπό αυτό διερευνούν τη δυνατότητα συμμετοχής σε τουριστικές πανηγυρίες, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις προβολής που πραγματοποιούνται στην επικράτεια του άλλου μέρους.

δ. Επενδύσεις στον τουριστικό τομέα:

Τα Μέρη, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των δύο χωρών, ενθαρρύνουν και διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις των Ελλήνων και Καζάχων επιχειρηματιών στον τομέα του τουρισμού. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες που αφορούν τα κατά την εθνική νομοθεσία κινητρά για επενδύσεις στον τομέα του τουρισμού καθώς και τις υφιστάμενες υποκρίεις για επενδύσεις σε καθένα από τα δύο κράτη.

Άρθρο 3

Τα Μέρη διοργανώνουν, όποτε αυτό κρίνεται αναγκαίο, διμερείς συναντήσεις σε χρόνο και τόπο που θα συμφωνείται αμοιβαίως μέσω της μεταξύ τους ταχυδρομικής. Στις συναντήσεις αυτές, τα Μέρη εξετάζουν την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης και εισηγούνται, στα σχετικά Συμφωνημένα Πρακτικά, ειδικές διευθετήσεις, προγράμματα και έργα που θα ενισχύσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 4

Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία προκειμένου να αυξήσουν τις τουριστικές ροές μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αξιοποιώντας τα μέσα και τους μηχανισμούς που έχουν στη διάθεσή τους και για το σκοπό αυτό ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών και τουριστικών γραφείων τους και άλλων οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 5

Κατά την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, τα Μέρη οφείνται τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από Διεθνείς Συνθήκες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο η Ελληνική Δημοκρατία όσο και η Δημοκρατία του Καζακστάν. Η Ελληνική Δημοκρατία σέβεται τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 6

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δύναται να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί με αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Μερών. Κάθε τροποποίηση και/ή συμπλήρωση θα λαμβάνει τη μορφή ξεχωριστών Πρωτοκόλλων, τα οποία θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Κάθε τροποποίηση και/ή συμπλήρωση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 2, παράγραφος 1.

Άρθρο 7

Οποιαδήποτε διαφωνία προκύψει από την ερμηνεία και/ή την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης διευθετείται μέσω διαβουλεύσεων και/ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών διά της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 8

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία λήψης, διά της διπλωματικής οδού, από την καζαχική πλευρά, της έγγραφης ειδοποίησης από την ελληνική πλευρά, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών της διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών από τη θέση του σε ισχύ και στο εξής θα ανανεώνεται αιωπηρά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν ένα από τα Μέρη γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο Μέρος την πρόθεσή του να καταγγείλει αυτό το Μνημόνιο Κατανόησης τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν την εκπνοή της αρχικής ή οποιασδήποτε μεταγενέστερης πενταετούς περιόδου.

Η λήξη της ισχύος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν θα επηρεάσει, ωστόσο, την ολοκλήρωση των έργων, των προγραμμάτων και οποιωνδήποτε άλλων πρωτοβουλιών έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης και δεν έχουν υλοποιηθεί πλήρως κατά το χρόνο λήξης του.

Έγινε στην Αθήνα, στις 24 Σεπτεμβρίου, 2018, σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, καζαχική και αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία του παρόντος Μνημονίου, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Τουρισμού
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Γιώργος Κατρούγκαλος
Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών

Για το Υπουργείο
Πολιτισμού και Αθλητισμού
της Δημοκρατίας του Καζακστάν

Mainyura Murzamadiyeva
Πρόεδρος Υπηρεσίας Τουριστικής
Βιομηχανίας

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF TOURISM OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE MINISTRY OF CULTURE AND SPORT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Ministry of Tourism of the Hellenic Republic and the Ministry of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to as "the Parties",

Wishing to strengthen the ties of friendship between the peoples of the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan,

Desirous to develop and strengthen cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan in the field of tourism,

Recognizing the importance of tourism in contributing to the economic, cultural and social life of the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan as well as in promoting mutual understanding, goodwill and close relations between peoples,

Based on the full equality of rights and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

Within the framework of this Memorandum of Understanding and in accordance with the respective legislation of the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan, the Parties shall endeavour to facilitate cooperation in tourism.

Article 2

The Parties shall promote the development and strengthening of tourism cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan in the following fields:

a. Planning and development:

The Parties shall encourage the exchange of information and documentation concerning statistics and legislation of the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan regulating the field of tourism as well as research on tourism development.

b. Education and training:

The Parties shall encourage the exchange of information about education and training in the field of tourism.

c. Marketing and promotion:

With a view to making their tourist attractions better known to the public of the other state and increasing the bilateral tourist movement between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan, the Parties shall promote the exchange of information, publicity and other promotional material. For that purpose, they shall examine the possibility of participating

in tourism fairs, exhibitions, seminars and other tourism promotion events held in the territory of the other state.

d. Investments in tourism:

The Parties, in accordance with the respective legislation of the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan in force, shall encourage and mutually facilitate the investments of Greek and Kazakhstani entrepreneurs in the tourism sector. For this purpose, the Parties shall regularly communicate to each other the incentives for tourism investments provided for in their national legislation as well as the possibilities for such investments existing in each of the two states.

Article 3

The Parties shall organize, whenever deemed necessary, bilateral meetings at times and places to be mutually agreed upon through correspondence between them. In these meetings the Parties shall review the implementation of this Memorandum of Understanding and shall set out, in relevant Agreed Minutes, specific arrangements, programmes and projects, which will further enhance their cooperation in the field of tourism.

Article 4

The Parties shall make every possible effort in accordance with their respective national legislation to increase the tourist flows between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan, by making use of the means and mechanisms at their disposal and, to this end, they shall encourage the cooperation between their travel and tourism agencies and any other organization operating in the field of tourism.

Article 5

In applying this Memorandum of Understanding, the Parties shall respect their obligations arising from international treaties to which both the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan are Parties. The Greek Party shall respect its obligations arising from the membership of the Hellenic Republic to the European Union.

Article 6

This Memorandum of Understanding may be amended and supplemented upon the mutual written consent of the Parties. Any amendments and/or supplements shall take the form of separate Protocols, which shall constitute an integral part of this Memorandum of Understanding. Such amendments and/or supplements shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 8, paragraph 1.

Article 7

Any dispute regarding the interpretation and/or implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved by consultations and/or negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

Article 8

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt by the Kazakh side through diplomatic channels of the written notification by the Greek side about the completion of its internal procedures for the entry into force.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall thereafter be tacitly renewed for additional five-year periods, unless either Party notifies in writing the other of its intention to terminate this Memorandum of Understanding at least six (6) months prior to the expiration of the initial or any subsequent period of duration.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not, however, affect the implementation of projects, programmes and any other initiatives undertaken under this Memorandum of Understanding and not fully implemented at the time of its termination.

Done in Athens, on the 24th September, 2018, in two originals, each in the Greek, Kazakh and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in the interpretation of this Memorandum, the English text shall prevail.

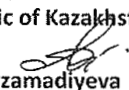
For the Ministry of Tourism
of the Hellenic Republic

Georges Katrougkalos
Alternate Minister for Foreign
Affairs



For the Ministry of Culture and Sport
of the Republic of Kazakhstan

Mainyura Murzamadiyeva
Chairwoman of the Committee of the
Tourism Industry



Άρθρο δεύτερο

Τα Συμφωνημένα Πρακτικά των διμερών συναντήσεων του άρθρου 3 του Μνημονίου εγκρίνονται με κοινή πράξη των κατά περίπτωση αρμοδίων Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Αθήνα,

2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- | | |
|---------------------------------|---------------|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 2. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
| 3. ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ | 4. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ |

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

5. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Σώμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών της σημερινής συνεδρίασης ως προς την ψήφιση στο σύνολο των παραπάνω νομοσχεδίων.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Το Σώμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κύριοι συνάδελφοι, δέχεστε στο σημείο αυτό να λύσουμε τη συνεδρίαση;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος): Με τη συναίνεση του Σώματος και ώρα 18.52' λύεται η συνεδρίαση για αύριο, ημέρα Παρασκευή 13 Νοεμβρίου 2020 και ώρα 09.00', με αντικείμενο εργασιών του Σώματος: κοινοβουλευτικό έλεγχο, συζήτηση επικαίρων ερωτήσεων.

ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ